Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie słuchajcie słów proroków, którzy wam mówią: Nie będziecie służyli królowi Babilonu. Prorokują wam oni bowiem kłamstwo.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie słuchajcie proroków, którzy utrzymują, że nie będziecie służyć królowi Babilonu. Prorokują wam kłamstwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie słuchajcie więc słów tych proroków, którzy mówią do was: Nie będziecie służyć królowi Babilonu. Oni bowiem prorokują wam kłamstwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie słuchajcież tedy słów tych proroków, którzy mówiąc do was powiadają: Nie będziecie służyli królowi Babilońskiemu; albowiem wam oni kłamstwo prorokują. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie słuchajcie słów proroków mówiących wam: Nie będziecie służyć królowi Babilońskiemu, bo oni wam fałsz powiedają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie słuchajcie też słów proroków mówiących do was: Nie będziecie służyć królowi babilońskiemu. Prorokują wam bowiem kłamstwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie słuchajcie więc słów proroków, którzy mówią do was: Nie będziemy służyli królowi babilońskiemu, gdyż oni prorokują wam kłamliwie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie słuchajcie więc słów proroków, którzy wam mówią: Nie będziecie służyć królowi Babilonu!, gdyż oni prorokują wam kłamstwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie słuchajcie słów proroków, którzy mówią: „Nie będziecie sługami króla babilońskiego”, gdyż oni głoszą wam kłamstwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I nie dawajcie posłuchu słowom proroków, wmawiającym wam: ”Nie będziecie poddanymi króla babilońskiego”. Albowiem przepowiadają wam fałsz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо вони є пророками і якщо господне слово є в них, хай стрінуться зі мною. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego nie słuchajcie tych proroków, którzy zapewniają was i powiadają: Nie będziecie służyli królowi Babelu; gdyż oni prorokują wam kłamstwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie słuchajcie słów proroków, którzy wam mówią: ʼNie będziecie służyć królowi Babilonuʼ, prorokują wam bowiem fałsz. |

1. 1) <x>300 14:14</x> [↑](#footnote-ref-2)